

PROTOKOLL

der 201. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 1.4.2003.

 Der Südtiroler Landtag ist am 1.4.2003 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Alessandra Zendron, der Vizepräsidenten Hermann Thaler und Dr. Carlo Willeit und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Dr. Hanspeter Munter und Albert Pürgstaller zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

TAGESORDNUNG

1. Aktuelle Fragestunde;
2. Wahl von 4 Mitgliedern des Landesbeirates für Kommunikationswesen, davon eines auf Vorschlag der politischen Minderheit;
3. Debatte zum Proporz und seiner Anwendung (in Durchführung des vom Landtag am 7.11.2002 genehmigten Beschlussantrages Nr. 11 zum Landesgesetzentwurf Nr. 113/02);
4. Beschlussantrag Nr. 379/01: Pilotprojekt "Annäherung an Deutsch als Zweisprache in italienischsprachigen Kindergärten" (eingebracht von der Abg. Kury am 23.7.2001) (Fortsetzung);
5. Landesgesetzentwurf Nr. 89/01: „Bekämpfung des Alkoholkonsums und alkoholbezogene Probleme“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi) (Fortsetzung);
6. Beschlussantrag Nr. 489/02: Schutz der Familie (eingebracht von den

PROCESSO VERBALE

della 201ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo del Consiglio provinciale il 1.4.2003

 Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 1.4.2003 sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Alessandra Zendron e dei Vicepresidenti Hermann Thaler e dott. Carlo Willeit, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, dott. Hanspeter Munter e Albert Pürgstaller per trattare il seguente ordine del giorno.

ORDINE DEL GIORNO

1. Interrogazioni su temi di attualità;
2. Elezione di 4 componenti del Comitato provinciale per le comunicazioni, di cui uno su indicazione della minoranza politica;
3. Dibattito sulla proporzionale e la sua applicazione (in attuazione dell'ordine del giorno n. 11 al disegno di legge provinciale n. 113/02, approvato il 7.11.2002);
4. mozione n. 379/01: Progetto pilota "Approccio alla lingua tedesca nella scuola d'infanzia italiana" (presentata dalla cons. Kury il 23.7.2001) (continuazione);
5. disegno di legge provinciale n. 89/01: "Disincentivazione dell'uso dell'alcol e problemi alcolcorrelati" (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi) (continuazione);
6. mozione n. 489/02: Tutela della famiglia (presentata dai cons. Minniti,

- Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002) (Fortsetzung);
7. Beschlussantrag Nr. 40/99: Die Verstärkung der Beratungstätigkeit der zuständigen Sozialdienste im Bereich Schwangerschaftsabbruch/Adoptionsfreigabe (eingebracht vom Abg. Atz am 10.2.1999);
8. Beschlussantrag Nr. 91/99: Adoption in Südtirol (eingebracht vom Abg. Atz am 25.6.1999);
9. Landesgesetzentwurf Nr. 42/99: "Feststellung des Vorhandenseins und Genehmigung der Bezeichnung der deutschen und ladinischen Ortsnamen" (vorgelegt von der LT-Abg. Dr. Alessandra Zendron) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatte(r)in: Dr. Martha Stocker, Vorsitzende der I. Gesetzgebungskommission);
10. Landesgesetzentwurf Nr. 57/00: „Regelung der amtlichen Ortsnamengebung in der Provinz Bozen im Sinne von Art. 8 Ziffer 2 des Autonomiestatutes“ (vorgelegt von der Abg. Kury) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatte(r)in: Dr. Martha Stocker, Vorsitzende der I. Gesetzgebungskommission);
11. *Namhaftmachung*, auf Vorschlag der politischen Minderheit, eines der italienischen Sprachgruppe angehörenden Ersatzmitgliedes des Landesbeirates zur Verwirklichung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau (anstelle des zurückgetretenen Ersatzmitgliedes Frau Dr. Marina Manganaro);
12. Beschlussantrag Nr. 449/02: Appell für die Einführung der sog. Tobin tax (eingebracht von der Abg. Zendron am 22.2.2002);
- Holzmann e Urzì il 18.7.2002) (continuazione);
7. mozione n. 40/99: Il potenziamento dell'attività di consulenza dei servizi sociali competenti in materia di interruzione di gravidanza e di adozione (presentata dal cons. Atz il 10.2.1999);
8. mozione n. 91/99: L'adozione in Alto Adige (presentata dal cons. Atz il 25.6.1999);
9. disegno di legge provinciale n. 42/99: "Accertamento dell'esistenza e approvazione della dizione dei toponimi di lingua tedesca e ladina" (presentato dalla cons.prov.le dott.ssa Alessandra Zendron) in applicazione dell'art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatrice: cons. dott.ssa Martha Stocker, presidente della I commissione legislativa);
10. disegno di legge provinciale n. 57/00: "Disciplina, a norma dell'art. 8, n. 2, dello Statuto Speciale di Autonomia, della toponomastica ufficiale nella Provincia di Bolzano" (presentato dalla cons. Kury) in applicazione dell'art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatrice: cons. dott.ssa Martha Stocker, presidente della I commissione legislativa);
11. *designazione*, su proposta della minoranza politica, di una componente supplente, appartenente al gruppo linguistico italiano, del Comitato provinciale per la realizzazione delle pari opportunità tra uomo e donna (in luogo della componente supplente sig.ra dott.ssa Marina Manganaro, dimissionaria);
12. mozione n. 449/02: Appello a favore dell'introduzione della tassa di Tobin (presentata dalla cons. Zendron il 22.2.2002);

13. **Landesgesetzentwurf Nr. 84/01:** „Änderungen zum Landesgesetz vom 8. August 1991, Nr. 23 ‚Verwirklichung des Rechtes auf Bildung für Hochschüler, die ihren Wohnsitz in Südtirol haben‘ in geltender Fassung“ (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 23.8.2001);
14. **Beschlussantrag Nr. 461/02:** Novellierung des Urbanistikgesetzes (eingebracht vom Abg. Willeit am 9.4.2002);
15. **Landesgesetzentwurf Nr. 85/01:** „Schutz vor elektrischen, magnetischen und elektromagnetischen Feldern“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
16. **Beschlussantrag Nr. 472/02:** Einberufung des Zweierlandtages Bundesland Tirol - Autonome Provinz Bozen - Südtirol (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 3.6.2002);
17. **Landesgesetzentwurf Nr. 98/02:** „Bestimmungen über Steinbrüche, Gruben und Torfstiche (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Di Pippo);
18. **Landesgesetzentwurf Nr. 90/01:** „Änderungen zum Landesgesetz vom 12. Juni 1975, Nr. 26 (Errichtung des Landesdenkmalamtes sowie Änderungen und Ergänzungen zu den Landesgesetzen vom 25. Juli 1970, Nr. 16, und vom 19. September 1973, Nr. 37) in geltender Fassung“ (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti);
19. **Beschlussantrag Nr. 481/02:** Semirurali-Museum (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 10.7.2002);
20. **Beschlussantrag Nr. 483/02:** Dienst-
13. **disegno di legge provinciale n. 84/01:** “Modifiche alla legge provinciale 8.8.1991, n. 23, “Interventi per l’attuazione del diritto allo studio a favore di studenti universitari residenti nella Provincia di Bolzano’ e successive modificazioni” (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 23.8.2001);
14. **mozione n. 461/92:** Riforma della legge urbanistica (presentata dal cons. Willeit il 9.4.2002);
15. **disegno di legge provinciale n. 85/01:** “Protezione campi elettrici, magnetici ed elettromagnetici” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì);
16. **mozione n. 472/02:** Convocazione della seduta congiunta delle assemblee legislative del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Bolzano (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 3.6.2002);
17. **disegno di legge provinciale n. 98/02:** “Disciplina delle cave e delle torbiere” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Di Pippo);
18. **disegno di legge provinciale n. 90/01:** “Modifiche alla legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26 (Istituzione della Soprintendenza provinciale ai beni culturali ed integrazioni alle leggi provinciali 25 luglio 1970, n. 16 e 19 settembre 1973, n. 37) e successive modificazioni” (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti);
19. **mozione n. 481/02:** Museo alle/delle Semirurali (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 10.7.2002);
20. **mozione n. 483/02:** Alloggi di servi-

- wohnungen des Landes: Das Land verzichtet auf über 1 Milliarde Lire im Jahr (516.456,89 €). Das Mietensystem ist zu überarbeiten (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
21. Beschlussantrag Nr. 484/02: Zweisprachigkeitsnachweis gleichzeitig mit Schulabschluss (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
22. Beschlussantrag Nr. 485/02: Zuweisung der Stellen des Generaldirektors, des Sanitätsdirektors und des Verwaltungsdirektors der 4 Sanitätsbetriebe nach dem auf Landesebene berechneten Proporz (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
23. Beschlussantrag Nr. 486/02: Maßnahmen zur Unterstützung der Südtiroler Familien - Gutscheine für Neugeborene (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
24. Beschlussantrag Nr. 490/02: Behinderte: Nicht nur Gebührenerhöhung, sondern auch soziale Integration erforderlich (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
25. Beschlussantrag Nr. 491/02: Benzinspreisreduzierung für Behinderte (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
26. Beschlussantrag Nr. 492/02: Öffnung der Kindergärten im Sommer und Berufspraktika (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
27. Beschlussantrag Nr. 493/02: Maßnahmen zum Schutze der Familie (eingebracht von den Abg.en
- zio provinciali: la Provincia rinuncia ad oltre 1 miliardo di lire all'anno (516.456,89Euro). Rivedere il sistema dei canoni di affitto (presentata dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
21. mozione n. 484/02: Patentino con la conclusione dei cicli scolastici (presentata dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
22. mozione n. 485/02: Assegnazione posti di Direttore Generale, Direttore Sanitario e Direttore Amministrativo delle 4 Aziende sanitarie (presentata dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
23. mozione n. 486/02: Provvedimenti di sostegno alle famiglie altoatesine - Bonus per neonati (presentata dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
24. mozione n. 490/02: Problemi disabili: alle tariffe richieste si aggiunge anche l'integrazione sociale (presentata dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
25. mozione n. 491/02: Sconto prezzo della benzina per i disabili (presentata dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
26. mozione n. 492/02: Scuole materne: apertura estiva e formazione lavoro per il personale (presentata dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
27. mozione n. 493/02: Interventi a tutela della famiglia (presentata dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì il

- Minniti, Holzmann und Urzì am 19.7.2002);
28. Beschlussantrag Nr. 494/02: Abschaffung der Krankenhaustickets (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 19.7.2002);
29. Beschlussantrag Nr. 495/02: Novellierung Landesgesetz Personennahverkehr (eingebracht von der Abg. Kury am 22.7.2002);
30. Beschlussantrag Nr. 496/02: Amtsentschädigung - Politikerprivilegien (eingebracht vom Abg. Leitner am 24.7.2002);
31. Beschlussantrag Nr. 497/02: Vorlegung eines Gesetzentwurfes, der die Materie des Lärmschutzes regelt (eingebracht von der Abg. Kury am 25.7.2002);
32. Beschlussantrag Nr. 498/02: Unterstützung für Fest- und Balltaxis sowie Discobusse (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 26.7.2002);
33. Beschlussantrag Nr. 499/02: Gemeinde Ahrntal - Staustufe Gisse und Stufe Steinhaus (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 26.7.2002);
34. Beschlussantrag Nr. 500/02: Straßensperrungen (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 29.7.2002);
35. Beschlussantrag Nr. 501/02: Veröffentlichung der vollständigen Daten der Volkszählung 2001 (eingebracht vom Abg. Willeit am 20.8.2002);
36. Beschlussantrag Nr. 502/02: Sicherheit auf der Straße (eingebracht vom Abg. Willeit am 20.8.2002);
- 19.7.2002);
28. mozione n. 494/02: Revisione ticket ospedalieri (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 19.7.2002);
29. mozione n. 495/02: Riforma della legge provinciale sul trasporto (presentata dalla cons. Kury il 22.7.2002);
30. mozione n. 496/02: Indennità di carica - privilegi dei politici (presentata dal cons. Leitner il 24.7.2002);
31. mozione n. 497/02: Presentazione di un disegno di legge che regolamenti le misure contro l'inquinamento prodotto da rumore (presentata dalla cons. Kury il 25.7.2002);
32. mozione n. 498/02: Incentivi per servizio taxi per feste da ballo e bus navetta per discoteche (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 26.7.2002);
33. mozione n. 499/02: Comune di Valle Aurina - sbarramenti Gisse e Cadipietra (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 26.7.2002);
34. mozione n. 500/02: Chiusura al traffico delle strade (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 29.7.2002);
35. mozione n. 501/02: Pubblicazione di tutti i dati del censimento 2001 (presentata dal cons. Willeit il 20.8.2002);
36. mozione n. 502/02: Sicurezza sulle strade (presentata dal cons. Willeit il 20.8.2002);

37. Beschlussantrag Nr. 503/02: Gewährung der Zulage für den Gebrauch der ladinischen Sprache - Ausdehnung auf das restliche Personal der Landesverwaltung und auf das Lehrpersonal der Berufsschulen (eingebracht vom Abg. Willeit am 20.8.2002);
38. Beschlussantrag Nr. 504/02: Kostenbeteiligung für Spitalaufenthalte (eingebracht vom Abg. Leitner am 27.8.2002);
39. Beschlussantrag Nr. 505/02: Verpflichtende Bluttests bei Alkohol- und Drogenverdacht (eingebracht vom Abg. Leitner am 27.8.2002);
40. Beschlussantrag Nr. 507/02: Camper-Tourismus (eingebracht vom Abg. Leitner am 4.9.2002);
41. Beschlussantrag Nr. 508/02: Verbindungstunnel – Krankenhaus Bozen – Wiedergutmachung der Steuergeldverschwendung (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 6.9.2002);
42. Beschlussantrag Nr. 509/02: Anerkennung der Berufstitel "Küchenmeister", "Diätetisch geschulter Koch" und "Diplomierter Diätkoch" im Bereich der öffentlichen Verwaltung (eingebracht vom Abg. Leitner am 10.9.2002);
43. Beschlussantrag Nr. 510/02: AS-TAT-Erhebung über effektive Lebenshaltungskosten (eingebracht von den Abg.en Kury am 13.09.2002);
44. Beschlussantrag Nr. 511/02: Verlegung des DfA vom Neubruchweg an einen sinnvolleren Ort: Bozner Krankenhaus, Industrie- oder Gewerbegebiet, jedenfalls nicht in ein Wohngebiet (eingebracht vom Abg. Seppi am 16.9.2002);
37. mozione n. 503/02: Concessione di un'indennità per l'uso della lingua ladina - corresponsione dell'indennità anche al restante personale dell'amministrazione provinciale e al personale insegnante delle scuole professionali (presentata dal cons. Willeit il 20.8.2002);
38. mozione n. 504/02: Partecipazione ai costi di ricovero ospedaliero (presentata dal cons. Leitner il 27.8.2002);
39. mozione n. 505/02: Esame del sangue obbligatorio nei casi di sospetto abuso di alcol e sostanze stupefacenti (presentata dal cons. Leitner il 27.8.2002);
40. mozione n. 507/02: Turismo in camper (presentata dal cons. Leitner il 4.9.2002);
41. mozione n. 508/02: Tunnel di collegamento - Ospedale di Bolzano - Risarcimento dello sperpero di denaro pubblico (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 6.9.2002);
42. mozione n. 509/02: Riconoscimento dei titoli professionali di maestro di cucina, cuoco dietista e cuoco dietista diplomato nella pubblica amministrazione (presentata dal cons. Leitner il 10.9.2002);
43. mozione n. 510/02: Rilevamento ASTAT del costo reale della vita (presentata dalla cons. Kury il 13.9.2002);
44. mozione n. 511/02: Spostamento del SERT da via del Ronco ad altro sito più idoneo: ospedale di Bolzano o zona industriale, artigianale e comunque non residenziale (presentata dal cons. Seppi il 16.9.2002);

45. Beschlussantrag Nr. 512/02: Verkauf von alkoholischen Getränken bei öffentlichen Veranstaltungen und in den Gastbetrieben in Südtirol (eingebracht vom Abg. Seppi am 16.9.2002);
46. Beschlussantrag Nr. 513/02: Öffnung der Etschuferstraße Bozen-Leifers (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 17.9.2002);
47. Landesgesetzentwurf Nr. 92/01: „Organisation der Landesinstitute für pädagogische Forschung“ (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti);
48. Beschlussantrag Nr. 514/02: Keine Weinsteuer für Südtiroler Weinbauern (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 19.9.2002);
49. Beschlussantrag Nr. 515/02: Gemeinsame Markenwerbung Tirol/Südtirol (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 19.09.2002);
50. Beschlussantrag Nr. 516/02: Erste Hilfe in Leifers (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 25.9.2002);
51. Beschlussantrag Nr. 517/02: Sind Menschen mit Behinderung in Südtirol benachteiligt? (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 25.9.2002);
52. Landesgesetzentwurf Nr. 96/01: „Kinder- und Jugendanwalt“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
53. Landesgesetzentwurf Nr. 97/01: Maßnahmen zur Unterstützung der Südtiroler Familien – Gutscheine für Neugeborene“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und
45. mozione n. 512/02: Vendita di bevande alcoliche alle manifestazioni pubbliche e nei locali pubblici della Provincia (presentata dal cons. Seppi il 16.9.2002);
46. mozione n. 513/02: Apertura della strada arginale Bolzano-Laives (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 17.9.2002);
47. disegno di legge provinciale n. 92/01: “Organizzazione degli istituti provinciali di ricerca educativa” (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti);
48. mozione n. 514/02: No alla tassa sul vino per i viticoltori dell'Alto Adige (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 19.9.2002);
49. mozione n. 515/02: Marketing congiunto Tirolo/Alto Adige (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 19.9.2002);
50. mozione n. 516/02: Pronto soccorso a Laives (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 25.9.2002);
51. mozione n. 517/02: Penalizzante le persone con handicap in Alto Adige? (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 25.9.2002);
52. disegno di legge provinciale n. 96/01: “Garante dei Minori” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì);
53. disegno di legge provinciale n. 97/01: “Provvedimenti di sostegno alle famiglie altoatesine – Bonus dei neonati” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì);

Urzi);

- | | |
|---|--|
| <p>54. <u>Beschlussantrag Nr. 519/02</u>: Gender Mainstreaming im Land Südtirol. Eine Strategie zur Gleichstellung von Frauen und Männern (eingebracht von den Abg.en Kury, Klotz, Ladurner, Stocker, Thaler Zelger und Zendron am 26.9.2002);</p> | <p>54. <u>mozione n. 519/02</u>: Il mainstreaming nella Provincia autonoma di Bolzano. Una strategia per la parità tra donne e uomini. (presentata dai cons. Kury, Klotz, Ladurner, Stocker, Thaler Zelger e Zendron il 26.9.2002);</p> |
| <p>55. <u>Beschlussantrag Nr. 520/02</u>: EURO - Kleinere Scheine (1- und 2-Euro-Scheine) erstrebenswert (eingebracht vom Abg. Leitner am 1.10.2002);</p> | <p>55. <u>mozione n. 520/02</u>: EURO: è auspicabile introdurre banconote di taglio più piccolo (da 1 e da 2 euro) (presentata dal cons. Leitner l'1.10.2002);</p> |
| <p>56. <u>Beschlussantrag Nr. 521/02</u>: Kompetenzzentren für Frauengesundheit und geschlechterspezifische Medizin (eingebracht vom Abg. Leitner am 1.10.2002);</p> | <p>56. <u>mozione n. 521/02</u>: Centri specialistici per la salute della donna e la medicina femminile (presentata dal cons. Leitner l'1.10.2002);</p> |
| <p>57. <u>Landesgesetzentwurf Nr. 117/02</u>: „Entwicklungsrichtlinien für Deutsch als Zweitsprache an den italienischen Oberschulen in der Provinz Bozen“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der Landesrätin Gneccchi);</p> | <p>57. <u>disegno di legge provinciale n. 117/02</u>: “Linee-Guida di sviluppo per tedesco seconda lingua nelle scuole superiori italiane della provincia di Bolzano” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’assessora Gneccchi);</p> |
| <p>58. <u>Beschlussantrag Nr. 522/02</u>: Benes-Dekrete (eingebracht vom Abg. Leitner am 7.10.2002);</p> | <p>58. <u>mozione n. 522/02</u>: Decreti Benes (presentata dal cons. Leitner il 7.10.2002);</p> |
| <p>59. <u>Beschlussantrag Nr. 523/02</u>: Für eine "waffenfreie" Geschichte (eingebracht von der Abg. Zendron am 9.10.2002);</p> | <p>59. <u>mozione n. 523/02</u>: Per una storia "disarmata" (presentata dal cons. Zendron il 9.10.2002);</p> |
| <p>60. <u>Beschlussantrag Nr. 524/02</u>: Stellungnahme des Dachverbandes der Sozialverbände Südtirols zum Landesgesetz vom 21. Mai 2002, Nr. 7 "Bestimmungen zur Förderung der Überwindung oder Beseitigung architektonischer Hindernisse" (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 15.10.2002);</p> | <p>60. <u>mozione n. 524/02</u>: Presa di posizione della Federazione Provinciale delle Associazioni Sociali sulla legge prov.le 7 del 21.5.2002: "Disposizioni per favorire il superamento o l'eliminazione delle barriere architettoniche" (presentata dal cons. Lo Sciuto il 15.10.2002);</p> |
| <p>61. <u>Beschlussantrag Nr. 525/02</u>: Umbenennung von "Assessoren" in Gemeindereferenten - Pflege der deut-</p> | <p>61. <u>mozione n. 525/02</u>: Cambio del termine tedesco per assessore comunale da Assessor a Gemeindereferent - la</p> |

- schen Muttersprache (eingebracht vom Abg. Leitner am 16.10.2002);
62. **Landesgesetzentwurf Nr. 109/02:** „Maßnahmen zur Unterstützung der Familien“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
63. **Beschlussantrag Nr. 526/02:** Erhöhung der Mieten der Wohnungen des Instituts für sozialen Wohnbau (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 17.10.2002);
64. **Beschlussantrag Nr. 527/02:** Alpen transit (eingebracht vom Abg. Leitner am 25.10.2002);
65. **Beschlussantrag Nr. 528/02:** Änderung des L.G. Nr. 13/98 (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 28.10.2002);
66. **Landesgesetzentwurf Nr. 108/02:** „Bestimmungen über den Schutzdienst und die Gefahrenverhütung an Orten für öffentliche Vergnügungen oder öffentliche Veranstaltungen“ (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti);
67. **Landesgesetzentwurf Nr. 118/02:** „Rauchverbot in den Gaststätten – Änderungen zum Landesgesetz vom 14. Dezember 1988, Nr. 58“ (vorgelegt von den Abg.en Holzmann, Minniti und Urzì);
68. **Beschlussantrag Nr. 529/02:** Betriebskinderhorte (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 5.11.2002);
69. **Landesgesetzentwurf Nr. 102/02:** „Prävention und Unterbindung von Mobbing“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
- madrelingua tedesca va coltivata (presentata dal cons. Leitner il 16.10.2002);
62. **disegno di legge provinciale n. 109/02:** “Interventi a sostegno della famiglia” (presentato dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì);
63. **mozione n. 526/02:** Adeguamento degli affitti IPES (presentata dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì il 17.10.2002);
64. **mozione n. 527/02:** Il transito attraverso le Alpi (presentata dal cons. Leitner il 25.10.2002);
65. **mozione n. 528/02:** Modifica della legge 13/98 (presentata dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì il 28.10.2002);
66. **disegno di legge provinciale n. 108/02:** “Disposizioni per i servizi di tutela e la prevenzione dei rischi nei luoghi di pubblico intrattenimento o di pubblico spettacolo” (presentato dai conss. Urzì, Holzmann e Minniti);
67. **disegno di legge provinciale n. 118/02:** “Divieto di fumare negli esercizi pubblici – Modifiche alla legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58” (presentato dai conss. Holzmann, Minniti e Urzì);
68. **mozione n. 529/02:** Asili nido aziendali (presentata dai conss. Urzì, Holzmann e Minniti il 5.11.2002);
69. **disegno di legge provinciale n. 102/02:** “Interventi di prevenzione e riduzione del fenomeno del mobbing” (presentato dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì);

70. Beschlussantrag Nr. 530/02: Freiburger Appell (eingebracht von der Abg. Kury am 8.11.2002);
70. mozione n. 530/02: Appello di Friburgo (presentata dalla cons. Kury l'8.11.2002);
71. Beschlussantrag Nr. 531/02: Schaffung von Ruhezeiten (Chill-Out-Zonen) in Diskotheken (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 8.11.2002);
71. mozione n. 531/02: Creazione di zone di relax e di decompressione (presentata dai cons. Pöder e Klotz l'08.11.2002);
72. Beschlussantrag Nr. 532/02: Feuerbrand – Gleichbehandlung von Bauern und Privaten bei finanzieller Entschädigung (eingebracht vom Abg. Leitner am 8.11.2002);
72. mozione n. 532/02: Colpo di fuoco – Parità di trattamento per agricoltori e privati in caso di rimborso dei danni subiti (presentata dal cons. Leitner l'8.11.2002);
73. Beschlussantrag Nr. 533/02: Tiertransporte (eingebracht vom Abg. Leitner am 13.11.2002);
73. mozione n. 533/02: Trasporti di animali (presentata dal cons. Leitner il 13.11.2002);
74. Beschlussantrag Nr. 534/02: Prader Sand und Wald als Biotop und Natura 2000 ausweisen (eingebracht von der Abg. Kury am 13.11.2002);
74. mozione n. 534/02: Designare Prader Sand e Wald come biotopo e sito della rete Natura 2000 (presentata dalla cons. Kury il 13.11.2002);
75. Beschlussantrag Nr. 535/02: Eindämmung der Öffentlichkeitsarbeit der Landesregierung (eingebracht vom Abg. Leitner am 13.11.2002);
75. mozione n. 535/02: Frenare l'azione di pubblicizzazione e diffusione delle proprie attività da parte della Giunta provinciale (presentata dal cons. Leitner il 13.11.2002);
76. Beschlussantrag Nr. 536/02: Informationen für sinnesbehinderte Touristen (eingebracht vom Abg. Leitner am 13.11.2002);
76. mozione n. 536/02: Informazioni per turisti con handicap sensoriali (presentata dal cons. Leitner il 13.11.2002);
77. Beschlussantrag Nr. 537/02: Landtag befürwortet Zusammenarbeit zwischen Südtiroler Sparkasse und Hypo Tirol (eingebracht von der Abg. Klotz am 14.11.2002);
77. mozione n. 537/02: Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano è a favore di una collaborazione tra la Cassa di Risparmio di Bolzano e la Hypo Tirol (presentata dalla cons. Klotz il 14.11.2002);
78. Beschlussantrag Nr. 538/02: Ausbildung von diplomiertem Pflegepersonal (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
78. mozione n. 538/02: Formazione di personale infermieristico diplomato (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);
79. Beschlussantrag Nr. 539/02: Schaffung einer Anlaufstelle zur Wahrung der Interessen von Menschen in den
79. mozione n. 539/02: Istituzione di un centro di consulenza per la tutela degli interessi degli ospiti di case di riposo

- Alten- und Pflegeheimen (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
80. Beschlussantrag Nr. 540/02: Bericht über die Anstrengungen des Landes Südtirols zur Wahrung der eigenen Interessen bei der EU-Erweiterung (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
81. Beschlussantrag Nr. 541/02: Bericht über schlechtgestellte Arbeitnehmer - Mindestlohn (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
82. Beschlussantrag Nr. 542/02: Natriumdampflampen (eingebracht von der Abg. Klotz am 15.11.2002);
83. Beschlussantrag Nr. 543/02: Pressefreiheit (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 19.11.2002);
84. Beschlussantrag Nr. 544/02: Genug mit kriminellen Nicht-EU-Bürgern und Einwanderern: ihre Präsenz in Südtirol ist unerträglich geworden (eingebracht vom Abg. Seppi am 19.11.2002);
85. Beschlussantrag Nr. 545/02: Telecom Italia – Online Telefonbuch, Pagine-Gialle und Pagine Bianche kennen keine deutschen Ortsnamen (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 19.11.2002);
86. Beschlussantrag Nr. 546/02: "Bypass"-Kanal und gleichzeitige Rückgewinnung von Überschwemmungsgebieten (eingebracht von der Abg. Kury am 20.11.2002);
87. Beschlussantrag Nr. 547/02: Mit Landesverordnung muss jede Form von Bettel in den Südtiroler Gemeinden eliminiert, dh. verboten werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 22.11.2002);
- e di degenza (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);
80. mozione n. 540/02: Rapporto sugli sforzi della Provincia autonoma di Bolzano per far valere i propri interessi riguardo all'estensione dell'UE (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);
81. mozione n. 541/02: Relazione sui lavoratori in situazioni svantaggiate – salario minimo (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);
82. mozione n. 542/02: Lampade ai vapori di sodio (presentata dalla cons. Klotz il 15.11.2002);
83. mozione n. 543/02: Libertà di stampa (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 19.11.2002);
84. mozione n. 544/02: Basta con extracomunitari ed immigrati criminali: non è più sopportabile la loro presenza sul nostro territorio (presentata dal cons. Seppi il 19.11.2002);
85. mozione n. 545/02: Telecom Italia – elenco telefonico online, Pagine gialle e Pagine bianche non riportano i toponimi in lingua tedesca (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 19.11.2002);
86. mozione n. 546/02: Canale "bypass" e contemporaneo recupero di zone alluvionali (presentata dalla cons. Kury il 20.11.2002);
87. mozione n. 547/02: Bisogna eliminare, e quindi vietare, con regolamentazione provinciale, ogni forma di accattonaggio dai territori dei comuni dell'Alto Adige (presentata dal cons. Seppi il 22.11.2002);

88. **Landesgesetzentwurf Nr. 107/02:** „Einführung eines Rates der Lokalkörperschaften“ (vorgelegt von der Abg. Kury) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Dr. Walter Baumgartner, Vorsitzender der Sonderkommission);
89. **Beschlussantrag Nr. 548/02:** Neue Tagessätze für Kinderhorte: bis zu 7fache Erhöhung (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 25.11.2002);
90. **Beschlussantrag Nr. 549/02:** Schulfürsorge – Maßnahmen zur Sicherung des Rechtes auf Bildung (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 25.11.2002);
91. **Beschlussantrag Nr. 550/02:** Reduzierung der Kraftfahrzeugsteuer (eingebracht vom Abg. Leitner am 26.11.2002);
92. **Beschlussantrag Nr. 551/02:** Gewalt an Frauen - Interventionsstelle und Notrufnummer (eingebracht vom Abg. Leitner am 26.11.2002);
93. **Beschlussantrag Nr. 552/02:** Urbanistische Maßnahmen zur Einschränkung der Hochwassergefahr (eingebracht von der Abg. Kury am 5.12.2002);
94. **Beschlussantrag Nr. 553/02:** Grobe Mängel im Eisenbahndienst - Notwendigkeit der Ernennung eines eigenen Direktors für den Distrikt Bozen (eingebracht vom Abg. Willeit am 12.12.2002);
95. **Landesgesetzentwurf Nr. 115/02:** „Änderungen des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“
88. **disegno di legge provinciale n. 107/02:** “Istituzione del Consiglio delle autonomie locali” (presentato dalla cons. Kury) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: dott. Walter Baumgartner, presidente della commissione speciale);
89. **mozione n. 548/02:** Nuove rette asili nido: aumenti anche 7 volte superiori (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 25.11.2002);
90. **mozione n. 549/02:** Assistenza scolastica – provvidenze per assicurare il diritto allo studio (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 25.11.2002);
91. **mozione n. 550/02:** Riduzione della tassa automobilistica (presentata dal cons. Leitner il 26.11.2002);
92. **mozione n. 551/02:** Violenza alle donne - sportello e numero d'emergenza (presentata dal cons. Leitner il 26.11.2002);
93. **mozione n. 552/02:** Misure urbanistiche per ridurre il rischio di alluvioni (presentata dalla cons. Kury il 5.12.2002);
94. **mozione n. 553/02:** Gravi carenze nel servizio ferroviario – necessità di nominare un direttore per il distretto di Bolzano (presentata dal cons. Willeit il 12.12.2002);
95. **disegno di legge provinciale n. 115/02:** “Modifiche alla legge provinciale 29.1.2002, n. 1 “Norme in materia di bilancio e di contabilità della provincia autonoma di Bolzano”

- (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti);
- (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti);
96. Beschlussantrag Nr. 554/02: Verlegung des Bozner Bahnhofs zum Eisack hin (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 20.12.2002);
96. mozione n. 554/02: Spostamento della stazione di Bolzano verso l'Isarco (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 20.12.2002);
97. Beschlussantrag Nr. 555/02: Von gefährlichen Strahlungen verursachte schädliche Folgen (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 20.12.2002);
97. mozione n. 555/02: Danni causati dalle radiazioni pericolose (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 20.12.2002);
98. Beschlussantrag Nr. 556/02: Zweisprachige Hinweistafeln und -schilder (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 20.12.2002);
98. mozione n. 556/02: Cartelli segnaletici bilingui (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 20.12.2002);
99. Beschlussantrag Nr. 557/02: Verkauf von Seiten des Landes an die Valbruna-Gesellschaft des Grundes, auf dem die Bozner Stahlwerke stehen (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
99. mozione n. 557/02: Vendita da parte della Provincia alla società Valbruna del terreno sul quale sorgono le Acciaierie di Bolzano (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
100. Beschlussantrag Nr. 558/02: Die Kürzung der Landesbeiträge für die Sanierung von Altbauten (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
100. mozione n. 558/02: La riduzione dei contributi provinciali per il risanamento di edifici antichi (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
101. Beschlussantrag Nr. 559/02: Grundlagenforschung zum Zusammenleben der Sprachgruppen (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
101. mozione n. 559/02: Ricerca approfondita sulla convivenza dei gruppi linguistici (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
102. Beschlussantrag Nr. 560/02: Umgestaltung der Gemeindebaukommission (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
102. mozione n. 560/02: Modifica della composizione della commissione edilizia comunale (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
103. Beschlussantrag Nr. 561/02: Der Landesplan über die Energieverteilung (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
103. mozione n. 561/02: Il piano provinciale per la distribuzione dell'energia (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
104. Beschlussantrag Nr. 562/02: Novellierung des Raumordnungsge-
104. mozione n. 562/02: Riforma legge urbanistica - impossibilità spostamento

- setzes – Unterbindung jeglicher Kubaturverschiebung von einer Gemeinde in eine andere (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
105. Beschlussantrag Nr. 563/02: Getrennte Ausschreibungen der Arbeiten seitens des Wohnbauinstitutes (eingebracht vom Abg. Munter am 20.12.2002);
106. Beschlussantrag Nr. 564/03: Beiträge und Recht auf Wohnung werden jenen Bürgern vorenthalten, die keine Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung abgegeben haben (eingebracht vom Abg. Seppi am 13.1.2003);
107. Beschlussantrag Nr. 565/03: Abschaffung des Christkindlmarktes in Bozen (eingebracht vom Abg. Seppi am 13.1.2003);
108. Beschlussantrag Nr. 566/03: Erhöhung der Einkommensgrenze für Invaliden (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 13.1.2003);
109. Beschlussantrag Nr. 567/03: Solidarität für die italienische Minderheit in Kroatien (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 13.01.2003);
110. Beschlussantrag Nr. 568/03: Postdienststellen in Geschäften (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 16.1.2003);
111. Beschlussantrag Nr. 569/03: Verkauf der Landesanteile an der Brennercom AG (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 16.1.2003);
112. Beschlussantrag Nr. 570/03: EDV-Betriebssysteme und Anwendungen in der Landesverwaltung (eingebracht von den Abg.en Pöder und
- di cubatura da un comune ad un altro (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
105. mozione n. 563/02: Lavori appaltati separatamente dall'Istituto per l'edilizia sociale (presentata dal cons. Munter il 20.12.2002);
106. mozione n. 564/03: Contributi e diritti per la casa negati ai cittadini non dichiaratisi al censimento etnico (presentata dal cons. Seppi il 13.1.2003);
107. mozione n. 565/03: Abolizione del Mercatino di Natale di Bolzano (presentata dal cons. Seppi il 13.1.2003);
108. mozione n. 566/03: Aumento limite reddito per persone invalide (presentata dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì il 13.1.2003);
109. mozione n. 567/03: Solidarietà alla minoranza italiana in Croazia (presentata dai conss. Urzì, Holzmann e Minniti il 13.1.2003);
110. mozione n. 568/03: Servizi postali all'interno dei negozi (presentata dai conss. Pöder e Klotz il 16.1.2003);
111. mozione n. 569/03: Vendita da parte della Provincia delle proprie quote Brennercom S.p.A. (presentata dai conss. Pöder und Klotz am 16.1.2003);
112. mozione n. 570/03: Sistemi operativi e software applicativi nell'amministrazione provinciale (presentata dai conss. Pöder e Klotz il 16.1.2003).

Klotz am 16.1.2003).

- | | |
|---|--|
| <p>113. <u>Beschlussantrag Nr. 571/03</u>: Kinderbetreuungsgeld (eingebracht vom Abg. Leitner am 22.1.2003);</p> | <p>113. <u>mozione n. 571/03</u>: Assegno per l'assistenza ai figli (presentata dal cons. Leitner il 22.1.2003)</p> |
| <p>114. <u>Beschlussantrag Nr. 572/03</u>: Erhöhung der Einkommensgrenze für Behinderte mit einer Invalidität von mehr als 74 % (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 27.1.2003);</p> | <p>114. <u>mozione n. 572/03</u>: Aumento del limite del reddito per i disabili oltre il 74 % (presentata dal cons. Lo Sciuto il 27.1.2003);</p> |
| <p>115. <u>Beschlussantrag Nr. 573/03</u>: Anpassung der geltenden Bestimmungen an die inzwischen eingetretenen gesellschaftlichen Veränderungen (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 28.1.2003);</p> | <p>115. <u>mozione n. 573/03</u>: Adeguamento della normativa vigente ai cambiamenti intervenuti nella società (presentata dal cons. Lo Sciuto il 28.1.2003);</p> |
| <p>116. <u>Beschlussantrag Nr. 574/03</u>: Förderung der ladinischen Sendungen der RAI-Anstalt (eingebracht vom Abg. Willeit am 28.1.2003);</p> | <p>116. <u>mozione n. 574/03</u>: Promozione delle trasmissioni RAI in lingua ladina (presentata dal cons. Willeit il 28.1.2003);</p> |
| <p>117. <u>Beschlussantrag Nr. 575/03</u>: Zugang zu den Rechten (eingebracht von der Abg. Zendron am 29.1.2003);</p> | <p>117. <u>mozione n. 575/03</u>: Accesso ai diritti (presentata dalla cons. Zendron il 29.1.2003);</p> |
| <p>118. <u>Beschlussantrag Nr. 576/03</u>: Preisstopp der Öffentlichen Hand (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 30.1.2003);</p> | <p>118. <u>mozione n. 576/03</u>: Blocco delle tariffe da parte della mano pubblica (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 30.1.2003);</p> |
| <p>119. <u>Beschlussantrag Nr. 577/03</u>: Weniger strenge Kriterien für die Anwendung von Proporz und Zweisprachigkeitspflicht (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 30.1.2003);</p> | <p>119. <u>mozione n. 577/03</u>: Revisione della rigidità applicativa dei criteri della proporzionale e del patentino del bilinguismo (presentata dal cons. Lo Sciuto il 30.1.2003);</p> |
| <p>120. <u>Beschlussantrag Nr. 578/03</u>: Aufnahmeheime für getrennte Ehemänner (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 4.2.2003);</p> | <p>120. <u>mozione n. 578/03</u>: Su case per mariti-separati (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 4.2.2003);</p> |
| <p>121. <u>Landesgesetzentwurf Nr. 132/02</u>: „Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung des Landes für das Haushaltsjahr 2001“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Di Puppo);</p> | <p>121. <u>disegno di legge provinciale n. 132/02</u>: “Approvazione del rendiconto generale della Provincia per l'esercizio finanziario 2001” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Di Puppo);</p> |

122. Beschlussantrag Nr. 579/03: Neuabgrenzung und Wildregulierung im Nationalpark (eingebracht vom Abg. Leitner am 5.2.2003);
123. Beschlussantrag Nr. 580/03: Rad + Bahn - Tarife nicht konkurrenzfähig (eingebracht von der Abg. Kury am 5.2.2003);
124. Beschlussvorschlag: Genehmigung der Abschlussrechnung des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2002;
125. Landesgesetzentwurf Nr. 125/02: „Änderung des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13 ‚Wohnbauförderungsgesetz‘, in geltender Fassung“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
126. Beschlussantrag Nr. 581/03: Schutzmarke für das gesamte Grödner Kunsthandwerk (eingebracht vom Abg. Willeit am 12.2.2003);
127. Beschlussantrag Nr. 582/03: Benachteiligung von Südtirolern, die außerhalb der Region arbeiten (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 13.2.2003);
128. Beschlussantrag Nr. 583/03: Maßnahmen zur Vorbeugung gegen die Radonrisiken (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.2.2003);
129. Beschlussantrag Nr. 584/03: GATS (General Agreement on Trade in Services) (eingebracht von der Abg. Zendron am 20.2.2003);
130. Beschlussantrag Nr. 585/03: Einführung eines Gedenktages in Erinnerung an die Opfer in Istrien, Fiume und Dalmatien sowie an die Flüchtlinge aus Julisch Venetien und Dal-
122. mozione n. 579/03: Definizione dei nuovi confini e controllo della fauna selvatica del Parco nazionale (presentata dal cons. Leitner il 5.2.2003);
123. mozione n. 580/03: Bicicletta + treno - tariffe non concorrenziali (presentata dalla cons. Kury il 5.2.2003);
124. proposta di deliberazione: approvazione del conto consuntivo del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2002;
125. disegno di legge provinciale n. 125/02: “Modifiche alla legge provinciale 17. dicembre 1998, n. 13 “Ordinamento dell’edilizia abitativa agevolata” e successive modificazioni” (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti);
126. mozione n. 581/03: Marchio di tutela per l'artigianato artistico della Val Gardena (presentata dal cons. Willeit il 12.2.2003);
127. mozione n. 582/03: Penalizzati gli altoatesini lavoratori fuori Regione (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 13.2.2003);
128. mozione n. 583/03: Interventi di prevenzione dai rischi prodotti dal radon (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.2.2003);
129. mozione n. 584/03: GATS (General Agreement on Trade in Services) (presentata dalla cons. Zendron il 20.2.2003);
130. mozione n. 585/03: Istituzione del giorno "Giorno della memoria e della testimonianza" in ricordo delle vittime delle terre d'Istria, Fiume e Dalmazia e degli esuli giuliano-dalmati (pre-

- matien (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 26.2.2003);
131. Beschlussantrag Nr. 586/03: Pflegeversicherung (eingebracht vom Abg. Leitner am 27.2.2003);
132. Beschlussantrag Nr. 587/03: Pflegepersonal - Pflegenotstand (eingebracht vom Abg. Leitner am 27.2.2003);
133. Beschlussantrag Nr. 588/03: Skispisten, Skihütten und Alkoholprobleme (eingebracht von der Abg. Kury am 27.2.2003);
134. Beschlussantrag Nr. 589/03: Soziales Mindesteinkommen und Lebensminimum - das Land wendet unterschiedliche Maßstäbe an (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 5.3.2003);
135. Beschlussvorschlag: Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 24.2.2003 Nr. 592: Verfassungsgerichtshof – Anfechtung des Gesetzes vom 27. Dezember 2002, Nr. 289 – staatliches Finanzgesetz 2003;
136. Beschlussantrag Nr. 590/03: Zusammenhang zwischen LKW-Überholverbot und tödlichen Verkehrsunfällen (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 10.3.2003);
137. Beschlussantrag Nr. 591/03: Gewerbegrund - Oberflächenrecht (eingebracht vom Abg. Leitner am 17.3.2003).
- sentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 26.2.2003);
131. mozione n. 586/03: Copertura previdenziale per non autosufficienti (presentata dal cons. Leitner il 27.2.2003);
132. mozione n. 587/03: Personale paramedico - emergenza infermieristica (presentata dal cons. Leitner il 27.2.2003);
133. mozione n. 588/03: Piste da sci, rifugi/baite e problemi alcolcorrelati (presentata dalla cons. Kury il 27.2.2003);
134. mozione n. 589/03: Reddito minimo di inserimento e minimo vitale - la Provincia usa pesi diversi (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 5.3.2003);
135. proposta di deliberazione: Ratifica della delibera della Giunta provinciale del 24.2.2003 n. 592: Corte Costituzionale – impugnazione della legge 27 dicembre 2002, n. 289 – legge finanziaria dello Stato 2003;
136. mozione n. 590/03: Correlazione tra divieto di sorpasso per i TIR e incidenti mortali (presentata dal cons. Lo Sciuto il 10.3.2003);
137. mozione n. 591/03: Aree produttive - diritto di superficie (presentata dal cons. Leitner il 17.3.2003).

VERZEICHNIS

der von der TO abgesetzten Punkte (sie werden auf schriftlichen Antrag der jeweiligen Einbringer wieder auf die TO gesetzt):

ELENCO

dei punti tolti dall'o.d.g. (detti punti verranno reinseriti all'o.d.g. previa richiesta scritta dei rispettivi presentatori):

- a) Beschlussantrag Nr. 169/00: Keine Erhöhung der Autobahn-Mautgebühren für Einheimische (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 18.2.2000);
- b) Beschlussantrag Nr. 448/02: Verkehrsproblem "Pillhof" - Eppan (eingebracht vom Abg. Leitner am 20.2.2002) (Fortsetzung).
- a) mozione n. 169/00: Nessun aumento del pedaggio autostradale per i residenti in provincia! (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 18.2.2000);
- b) mozione n. 448/02: "Pillhof" ad Appiano, un punto critico per il traffico (presentata dal cons. Leitner il 20.2.2002) (continuazione).

Die Sitzung beginnt um 10.02 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest derselbe. das Protokoll der 200. Landtagssitzung vom 14.3.2003, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Die Präsidentin teilt hierauf mit, dass im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens die von Art. 59 der GO vorgesehenen Mitteilungen als verlesen gelten, und gibt dann die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

- 1) Roland Atz (vorm.entsch.)
- 2) Herbert Denicolò (nachm. entsch.)
- 3) Dr. Werner Frick (entsch.)
- 4) Dr. Michael Laimer (entsch.)
- 5) Albert Pürgstaller (nachm.entsch.)
- 6) Dr. Otto Saurer (nachm.entsch.)
- 7) Dr. Martha Stocker (nachm.un entsch.)
- 8) Rosa Thaler Zelger (nachm.entsch.)

Vor dem Einstieg in die Tagesordnung verliest die Präsidentin im Sinne vom Art. 110 Absatz 5 der Geschäftsordnung die Anfragen Nr. 5012/03 und 5020/03, die vom befragten Mitglied der Landesregierung, LR Saurer, nicht fristgerecht beantwortet worden waren, und fordert diesen auf, die genannten Anfragen innerhalb der nächsten 8 Tage zu beantworten.

La seduta inizia alle ore 10.02.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, lo stesso segretario questore dà lettura del processo verbale della 200ma seduta del 14.3.2003 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

La Presidente annuncia quindi che ai sensi dell'accordo raggiunto all'interno del collegio dei capigruppo le comunicazioni previste dall'art. 59 del regolamento interno sono da intendersi lette e comunica i nominativi degli assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) Roland Atz (giust.matt.)
- 2) Herbert Denicolò (giust.pom.)
- 3) Dr. Werner Frick (giust.)
- 4) Dr. Michael Laimer (giust.)
- 5) Albert Pürgstaller (giust.pom.)
- 6) Dr. Otto Saurer (giust. pom.)
- 7) Dr. Martha Stocker (ingiust.pom.)
- 8) Rosa Thaler Zelger (giust.pom.)

Prima di passare all'ordine del giorno, la presidente, ai sensi dell'art. 110, comma 5 del regolamento interno, dà lettura delle interrogazioni n. 5012/03 e n. 5020/03 alle quali i membri competenti della Giunta provinciale non hanno fornito risposta entro il termine previsto di 60 giorni. Dopo la lettura delle interrogazioni, il presidente invita i membri competenti della Giunta provinciale a fornire risposta entro i prossimi 8 giorni.

Die Präsidentin ersucht hierauf die Abgeordneten, sich von ihren Sitzen zu erheben, und gedenkt in kurzen Worten des vor einigen Tagen verstorbenen ehemaligen Landtagsabgeordneter Erich Buratti.

Die Präsidentin geht dann wie folgt zur Behandlung der TO über:

TOP 1) Aktuelle Fragestunde.

Anfrage Nr. 1/04/03: Jahresbericht 2002 Luftqualität (eingebracht von der Abg. Kury am 11.3.2003).

Die Präsidentin stellt fest, dass das für die Beantwortung der Anfrage zuständige Mitglied der Landesregierung, LR Laimer, entschuldigterweise an der heutigen vormittägigen LT-Sitzung nicht teilnimmt, und erklärt, dass die Anfrage deshalb innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden wird.

Anfrage Nr. 2/04/03: Beipackzettel von Medikamenten nur italienisch (eingebracht von der Abg. Klotz am 12.3.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 3/04/03: Tödlicher Arbeitsunfall in Forst (eingebracht von der Abg. Klotz am 13.3.2003).

Die Präsidentin stellt fest, dass das für die Beantwortung der Anfrage zuständige Mitglied der Landesregierung, LR Laimer, entschuldigterweise an der heutigen vormittägigen LT-Sitzung nicht teilnimmt, und erklärt, dass die Anfrage deshalb innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden wird.

Anfrage Nr. 4/04/03: Kostenwahrheit beim Verkehr (eingebracht vom Abg. Leitner am 18.3.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 5/04/03: Wertschöpfungssteuer – Irap (eingebracht vom Abg. Leitner am 18.3.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

La presidente chiede di consiglieri si alzarsi in piedi, dopodiché commemora brevemente l'ex consigliere provinciale Erich Buratti, deceduto alcuni giorni fa.

La presidente passa quindi alla trattazione dell'ordine del giorno.

Punto 1) all'odg: interrogazioni su temi di attualità.

Interrogazione n. 1-04-03: Relazione annuale 2002 sulla qualità dell'aria (presentata dalla cons. Kury l'11-03-03).

La presidente constata che il componente della Giunta competente in materia, ass. Laimer, è assente giustificato dalla seduta consiliare antimeridiana e dichiara che all'interrogazione sarà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni.

Interrogazione n. 2-04-03: Foglietti illustrativi dei medicinali nella sola lingua italiana (presentata dalla cons. Klotz il 12-03-03).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Saurer. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 3-04-03: Infortunio mortale sul lavoro a Foresta (presentata dalla cons. Klotz il 13-03-03).

La presidente constata che il componente della Giunta competente in materia, ass. Laimer, è assente giustificato dalla seduta consiliare antimeridiana e dichiara che all'interrogazione sarà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni.

Interrogazione n. 4-04-03: Veridicità dei costi del trasporto (presentata dal cons. Leitner il 18-03-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Di Puppò. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 5-04-03: Imposta regionale attività produttive - Irap (presentata dal cons. Leitner il 18-03-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Di Puppò. Replica il cons. Leitner.

Anfrage Nr. 6/04/03: Gebrauch der Muttersprache - Sanitätsbezirk Bozen (eingebracht vom Abg. Leitner am 18.3.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 7/04/03: Frauenhaus Brixen (eingebracht von der Abg. Kury am 21.3.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 8/04/03: Projekt in Mölten (eingebracht von der Abg. Kury am 24.3.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Kasslatte Mur die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 9/04/03: Immersion und Kopräsenz (eingebracht vom Abg. Leitner am 25.3.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Gnecci die Anfrage.

Zur Replik spricht der Abg. Leitner.

Vizepräsident Thaler stellt an diesem Punkt fest, dass damit alle behandelbaren Anfragen auch effektiv behandelt worden sind, und fügt hinzu, dass die zwei nicht behandelten Anfragen (Anfragen Nr. 1/04/03 und Nr. 3/04/03) vom zuständigen Mitglied der Landesregierung, LR Laimer, schriftlich beantwortet werden.

TOP 2) Wahl von 4 Mitgliedern des Landesbeirates für Kommunikationswesen, davon eines auf Vorschlag der politischen Minderheit.

Vizepräsident Thaler teilt mit, dass in Zusammenhang mit diesem TOP noch Beratungen zwischen politischer Mehrheit und politischer Minderheit laufen und dass der TOP deshalb erst in der nächsten Sitzungsfolge zur Behandlung kommen wird.

TOP 4) Beschlussantrag Nr. 379/01: Pilotprojekt "Annäherung an Deutsch als Zweitsprache in italienischsprachigen Kindergärten" (eingebracht von der Abg. Kury am 23.7.2001) (Fortsetzung).

Interrogazione n. 6-04-03: Uso della madrelingua - comprensorio sanitario Bolzano (presentata dal cons. Leitner il 18-03-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Saurer. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 7-04-03: Casa delle donne a Bressanone (presentata dalla cons. Kury il 21-03-03).

All'interrogazione, letta dalla cons. Kury, risponde l'ass. Saurer. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 8-04-03: Progetto a Meltina (presentata dalla cons. Kury il 24-03-03).

All'interrogazione, letta dalla cons. Kury, risponde l'ass. Kasslatte Mur. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 9-04-03: Immersione e compresenza (presentata dal cons. Leitner il 25-03-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Gnecci.

Replica il cons. Leitner.

A questo punto il vicepresidente Thaler constata che tutte le interrogazioni in programma sono state trattate e aggiunge che alle due interrogazioni non esaminate (interrogazione n. 1-04-03 e n. 3-04-03) il componente competente della Giunta, ass. Laimer, fornirà risposta scritta.

Punto 2) all'odg: elezione di 4 componenti del Comitato provinciale per le comunicazioni, di cui uno su indicazione della minoranza politica.

Il vicepresidente Thaler comunica che al riguardo sono ancora in corso consultazioni tra la maggioranza e la minoranza politica e che dunque tale punto all'ordine del giorno sarà posto in trattazione nella prossima sessione.

Punto 4) all'odg: mozione n. 379/01: Progetto pilota "Approccio alla lingua tedesca nella scuola d'infanzia italiana" (presentata dalla cons. Kury il 23-7-2001) (continuazione).

Die Abg. Kury beantragt, die Weiterbehandlung des Beschlussantrages (es steht nur mehr die Abstimmung darüber aus) auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen. Vizepräsident Thaler gibt dem Antrag statt.

TOP 5) Landesgesetzentwurf Nr. 89/01: „Bekämpfung des Alkoholkonsums und alkoholbezogene Probleme“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì) (Fortsetzung).

Der Abg. Urzì beantragt, die Weiterbehandlung des Gesetzentwurfes (in der Sitzung vom 11.3.2003 war der Übergang von der General- zur Artikeldebatte genehmigt worden) auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen.

Vizepräsident Thaler gibt dem Antrag statt.

TOP 6) Beschlussantrag Nr. 489/02: Schutz der Familie (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002) (Fortsetzung).

Vizepräsident Thaler erinnert daran, dass in der Landtagssitzung vom 12.3.2003 der Beschlussantrag vom Ersteinbringer desselben, Abg. Minniti, bereits erläutert worden war und fügt hinzu, dass die Behandlung desselben nun mit Wortmeldungen von Seiten anderer Abgeordneter oder mit der Stellungnahme von LR Saurer fortgesetzt werde.

Nachdem kein Abgeordneter/keine Abgeordnete das Wort ergreift, spricht LR Saurer für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Minniti.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 5 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 7) Beschlussantrag Nr. 40/99: Die Verstärkung der Beratungstätigkeit der zuständigen Sozialdienste im Bereich Schwangerschaftsabbruch/Adoptionsfreigabe (eingebracht vom Abg. Atz am 10.2.1999) und **TOP 8) Beschlussantrag Nr. 91/99:** Adoption in Südtirol (eingebracht vom Abg. Atz am 25.6.1999).

Die Behandlung der beiden Beschlussanträge wird auf Antrag des Vorsitzenden der SVP-Fraktion, Abg. Baumgartner, auf die nächste Sitzungsfolge vertagt.

TOP 9) Landesgesetzentwurf Nr. 42/99: "Feststellung des Vorhandenseins und

La cons. Kury chiede di rinviare l'ulteriore esame della mozione (manca solo la votazione) alla prossima sessione. Il vicepresidente Thaler accoglie la richiesta.

Punto 5) all'odg: disegno di legge provinciale n. 89/01: "Disincentivazione dell'uso dell'alcol e problemi alcolcorrelati" (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì) (continuazione).

Il cons. Urzì chiede di rinviare l'ulteriore trattazione del disegno di legge alla prossima sessione. (nella seduta dell'11-3-03 era stato approvato il passaggio dalla discussione generale a quella articolata)

Il vicepresidente Thaler accoglie la richiesta.

Punto 6) all'odg: mozione n. 489/02: Tutela della famiglia (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18-7-2002) (continuazione).

Il vicepresidente Thaler ricorda che nella seduta consiliare del 12-3-03 la mozione era stata già illustrata dal primo firmatario, cons. Minniti, e aggiunge che la trattazione continuerà ora con gli interventi da parte di altri consiglieri oppure con la presa di posizione dell'ass. Saurer.

Visto che nessuna consigliera/nessun consigliere chiede la parola, interviene l'ass. Saurer per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Minniti.

La mozione è quindi respinta con 5 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

Punto 7) all'odg: mozione n. 40/99: Il potenziamento dell'attività di consulenza dei servizi sociali competenti in materia di interruzione di gravidanza e di adozione (presentata dal cons. Atz il 10-2-1999) e **punto 8) all'odg: mozione n. 91/99:** L'adozione in Alto Adige (presentata dal cons. Atz il 25-6-1999).

Su richiesta del capogruppo della SVP, cons. Baumgartner, l'esame di entrambe le mozioni è rinviato alla prossima sessione.

Punto 9) all'odg: disegno di legge provinciale n. 42/99: "Accertamento dell'esi-

Genehmigung der Bezeichnung der deutschen und ladinischen Ortsnamen" (vorgelegt von der LT-Abg. Dr. Alessandra Zendron) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatteerin: Dr. Martha Stocker, Vorsitzende der I. Gesetzgebungskommission).

Die Behandlung des Gesetzentwurfes wird angesichts der Abwesenheit der Einbringerin desselben, Abg. Zendron, kurzfristig vertagt.

TOP 10) Landesgesetzentwurf Nr. 57/00: „Regelung der amtlichen Ortsnamengebung in der Provinz Bozen im Sinne von Art. 8 Ziffer 2 des Autonomiestatutes“ (vorgelegt von der Abg. Kury) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatteerin: Dr. Martha Stocker, Vorsitzende der I. Gesetzgebungskommission).

Die Behandlung des Gesetzentwurfes wird auf Antrag der Einbringerin, Abg. Kury, auf die nächste Sitzungsfolge vertagt.

TOP 11) *Namhaftmachung*, auf Vorschlag der politischen Minderheit, eines der italienischen Sprachgruppe angehörenden Ersatzmitgliedes des Landesbeirates zur Verwirklichung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau (anstelle des zurückgetretenen Ersatzmitgliedes Frau Dr. Marina Manganaro).

Vizepräsident Thaler teilt mit, dass dieser TOP, zumindest unmittelbar, nicht zur Behandlung kommen kann, da die politischen Minderheiten sich noch auf keinen namentlichen Vorschlag geeinigt haben.

TOP 12) Beschlussantrag Nr. 449/02: Appell für die Einführung der sog. Tobin tax (eingebracht von der Abg. Zendron am 22.2.2002).

Vizepräsident Thaler teilt mit, dass der Beschlussantrag im Sinne von Artikel 110 Absatz 2 der Geschäftsordnung nicht zur Behandlung kommen kann, da die von der genannten Bestimmung vorgesehene Frist seit der Behandlung eines inhaltsgleicher Beschlussantrages noch nicht verstrichen ist.

TOP 13) Landesgesetzentwurf Nr. 84/01: „Änderungen zum Landesgesetz vom 8. August 1991, Nr. 23 ‚Verwirklichung des Rechtes auf Bildung für Hochschulüler, die

strenza e approvazione della dizione dei toponimi di lingua tedesca e ladina“ (presentato dalla cons. prov.le dott.ssa Alessandra Zendron) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatrice: cons. dott.ssa Martha Stocker, presidente della I commissione legislativa).

L’esame del disegno di legge è momentaneamente rinviato a causa dell’assenza della presentatrice, cons. Zendron.

Punto 10) all’odg: disegno di legge provinciale n. 57/00: “Disciplina, a norma dell’art. 8, n. 2, dello Statuto Speciale di Autonomia, della toponomastica ufficiale nella Provincia di Bolzano” (presentato dalla cons. Kury) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatrice: cons. dott.ssa Martha Stocker, presidente della I commissione legislativa).

L’esame del disegno di legge è rinviato alla prossima sessione su richiesta della presentatrice, cons. Kury.

Punto 11) all’odg: *designazione*, su proposta della minoranza politica, di una componente supplente, appartenente al gruppo linguistico italiano, del Comitato provinciale per la realizzazione delle pari opportunità tra uomo e donna (in luogo della componente supplente sig.ra dott.ssa Marina Manganaro, dimissionaria).

Il vicepresidente Thaler comunica che tale punto all’ordine del giorno almeno per il momento non può essere trattato in quanto la minoranza politica non si è ancora accordata su un nominativo.

Punto 12) all’odg: mozione n. 449/02: Appello a favore dell’introduzione della tassa di Tobin (presentata dalla cons. Zendron il 22-2-2002).

Il vicepresidente Thaler comunica che ai sensi dell’art. 110, comma 2 del regolamento interno la mozione non può essere trattata in quanto non è ancora trascorso il tempo previsto dall’esame di una mozione di eguale contenuto.

Punto 13) all’odg: disegno di legge provinciale n. 84/01: “Modifiche alla legge provinciale 8-8-1991, n. 23, “Interventi per l’attuazione del diritto allo studio a favore di

ihren Wohnsitz in Südtirol haben' in geltender Fassung" (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 23.8.2001).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes durch den Ersteinbringer, Abg. Urzì, sowie des Berichtes der 1. Gesetzgebungskommission durch deren Vorsitzende, Abg. Stocker, erklärt Vizepräsident Thaler die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen der Abg. Urzì, LR Kasslatter Mur für die Landesregierung sowie zur Replik nochmals der Abg. Urzì.

Der Übergang von der Generaldebatte zur Artikeldebatte des Gesetzentwurfes wird hierauf mit 5 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 14) Beschlussantrag Nr. 461/02: Novellierung des Urbanistikgesetzes (eingebracht vom Abg. Willeit am 9.4.2002).

Der Abg. Willeit, Einbringer des Beschlussantrages, zieht den Antrag zurück.

TOP 15) Landesgesetzentwurf Nr. 85/01: „Schutz vor elektrischen, magnetischen und elektromagnetischen Feldern“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì).

Der Abg. Minniti beantragt, die Behandlung des Landesgesetzentwurfes auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen.

Vizepräsident Willeit gibt dem Antrag statt.

TOP 16) Beschlussantrag Nr. 472/02: Einberufung des Zweierlandtages Bundesland Tirol - Autonome Provinz Bozen - Südtirol (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 3.6.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Vizepräsident Willeit sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Leitner, Kury, Urzì, Klotz, Zendron, Baumgartner und Willeit (er beantragt, am Schluss seiner Wortmeldung, eine getrennte Abstimmung zwischen den Prämissen und dem beschließenden Teil).

Um 13.00 Uhr unterbricht die Präsidentin die Sitzung, die um 15.07 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen wird.

studenti universitari residenti nella Provincia di Bolzano' e successive modificazioni" (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 23-8-2001).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria da parte del primo firmatario, cons. Urzì, nonché della relazione della I commissione legislativa da parte della presidente, cons. Stocker, il vicepresidente Thaler dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono il cons. Urzì, l'ass. Kasslatter Mur per la Giunta provinciale e per la replica nuovamente il cons. Urzì.

Il passaggio dalla discussione generale alla discussione articolata del disegno di legge è respinto con 5 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

Punto 14) all'odg: mozione n. 461/02: Riforma della legge urbanistica (presentata dal cons. Willeit il 9-4-2002).

La mozione è ritirata dal presentatore, cons. Willeit.

Punto 15) all'odg: disegno di legge provinciale n. 85/01: "Protezione campi elettrici, magnetici ed elettromagnetici" (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì).

Il cons. Minniti chiede di rinviare l'esame del disegno di legge alla prossima sessione.

Il vicepresidente Willeit accoglie la richiesta.

Punto 16) all'odg: mozione n. 472/02: Convocazione della seduta congiunta delle assemblee legislative del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Bolzano (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 3-6-2002).

Sulla mozione, letta dal vicepresidente Willeit e illustrata dal primo firmatario cons. Pöder, intervengono i cons. Leitner, Kury, Urzì, Klotz, Zendron, Baumgartner e Willeit (alla fine del proprio intervento quest'ultimo chiede che premesse e parte impegnativa siano votate separatamente).

Alle ore 13.00 la presidente interrompe la seduta, che riprende alle ore 15.07 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

In Fortsetzung der Debatte zum Beschlussantrag Nr. 472/02 spricht der Abg. Pöder noch zur Replik.

Nach einer Wortmeldung des Abg. Lo Sciuto zum Fortgang der Arbeiten wird der Beschlussantrag im Sinne des vom Abg. Willeit bereits in der vormittägigen Landtagssitzung gestellten Antrages einer getrennten Abstimmung zwischen den Prämissen und dem beschließenden Teil unterzogen.

In getrennten Abstimmungen werden zunächst die Prämissen und hierauf auch der beschließende Teil mit jeweils 3 Ja-Stimmen und 15 Nein-Stimmen abgelehnt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit).

Nachdem sich hierauf die TOP von 18 bis 28 aufgrund verschiedener Umstände als nicht behandelbar erweisen, bringt die Präsidentin schließlich den TOP 29) zur Behandlung.

TOP 29) Beschlussantrag Nr. 495/02: Novellierung Landesgesetz Personennahverkehr (eingebracht von der Abg. Kury am 22.7.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch die Einbringerin, Abg. Kury (diese erklärt im Zuge ihrer Erläuterung, dass der 4. Spiegelstrich der Prämissen zurückgezogen bzw. gestrichen sei), sprechen die Abg.en Klotz und Leitner sowie LR Di Puppò für die Landesregierung.

Zur Replik spricht die Abg. Kury.

Der Beschlussantrag wird hierauf, nach einer Wortmeldung von LR Di Puppò in persönlicher Angelegenheit, im Sinne des vom Abg. Baumgartner und vier weiteren Abgeordneten gestellten Antrages einer geheimen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

Abgegebene Stimmen: 20
Ja-Stimme: 7
Nein-Stimmen: 11
Weiße Stimmzettel: 2

Vizepräsident Willeit verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, dass der Beschlussantrag abgelehnt worden ist.

In prosecuzione della discussione sulla mozione 472/02 interviene il cons. Pöder per la replica.

Dopo un intervento del cons. Lo Sciuto sull'ordine dei lavori, la mozione è posta in votazione per parti separate tra le premesse e la parte impegnativa ai sensi della richiesta avanzata dal cons. Willeit durante la seduta antimeridiana.

Nell'ambito di due votazioni separate, sia le premesse che la parte impegnativa sono respinte con 3 voti favorevoli e 15 voti contrari (la cons. Klotz aveva chiesto la verifica del numero legale).

Visto che i punti dal 18 al 28 all'ordine del giorno non possono essere trattati per svariati motivi, la presidente pone infine in trattazione il punto 29.

Punto 29) all'odg: mozione n. 495/02: Riforma della legge provinciale sul trasporto (presentata dalla cons. Kury il 22-7-2002).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dalla presentatrice cons. Kury (quest'ultima nel corso del suo intervento dichiara che il quarto paragrafo delle premesse è ritirato ovvero soppresso), intervengono i conss. Klotz e Leitner nonché l'ass. Di Puppò per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Kury.

Dopo un intervento dell'ass. Di Puppò per fatto personale, la mozione è posta in votazione a scrutinio segreto, come richiesto dal cons. Baumgartner e da altri quattro consiglieri, con il seguente esito:

schede consegnate: 20
voti favorevoli: 7
voti contrari: 11
schede bianche: 2

Il vicepresidente Willeit annuncia l'esito della votazione e constata che la mozione è stata respinta.

TOP 30) Beschlussantrag Nr. 496/02: Amtsentschädigung - Politikerprivilegien (eingebracht vom Abg. Leitner am 24.7.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages sowie eines vom Abg. Leitner dazu eingebrachten Änderungsantrages durch Vizepräsident Willeit erläutert der Abg. Leitner den Beschlussantrag näher.

Zum Beschlussantrag sprechen in der Folge die Abg.en Pöder, Kury, Lo Sciuto, Willeit, Seppi, Holzmann und Baumgartner sowie, nach der Stellungnahme der Präsidentin, der Abg. Leitner zur Replik.

Der Beschlussantrag wird hierauf im Sinne des von Abg. Leitner gestellten Antrages einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen.

In diesen Abstimmungen werden zunächst die Prämissen und der 1. Teil des verpflichtenden Teils des Beschlussantrages (bis zu den Wörtern „**Zudem verpflichtet...**“) mit 7 Ja-Stimmen, 4 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen und in der Folge auch der 2. Teil des Beschlussantrages mit 7 Ja-Stimmen, 3 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 31) Beschlussantrag Nr. 497/02: Vorlegung eines Gesetzentwurfes, der die Materie des Lärmschutzes regelt (eingebracht von der Abg. Kury am 25.7.2002) und **TOP 32) Beschlussantrag Nr. 498/02:** Unterstützung für Fest- und Balltaxis sowie Discobusse (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 26.7.2002).

Die Behandlung der beiden Beschlussanträge wird angesichts der entschuldigenden Abwesenheit des zuständigen Mitgliedes der Landesregierung, LR Laimer, auf morgen vertagt.

TOP 33) Beschlussantrag Nr. 499/02: Gemeinde Ahrntal - Staustufe Gisse und Stufe Steinhaus (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 26.7.2002).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird angesichts der entschuldigenden Abwesenheit des zuständigen Mitgliedes der Landesregierung, LR Frick, auf morgen vertagt.

Punto 30) all'odg: mozione n. 496/02: Indennità di carica - privilegi dei politici (presentata dal cons. Leitner il 24-7-2002).

Dopo la lettura della mozione e di un emendamento del cons. Leitner da parte del vicepresidente Willeit, il cons. Leitner illustra la mozione.

Sulla mozione intervengono i conss. Pöder, Kury, Lo Sciuto, Willeit, Seppi, Holzmann e Baumgartner nonché, dopo la presa di posizione della presidente, il cons. Leitner per la replica.

La mozione è quindi posta in votazione per parti separate come richiesto dal cons. Leitner.

Nelle votazioni che seguono le premesse e la prima parte dell'impegnativa della mozione (fino alle parole "**Inoltre il Consiglio provinciale impegna...**") sono respinte con 7 voti favorevoli, 4 astensioni e i restanti voti contrari, mentre la seconda parte della mozione è respinta con 7 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari.

Punto 31) all'odg: mozione n. 497/02: Presentazione di un disegno di legge che regolamenti le misure contro l'inquinamento prodotto da rumore (presentata dalla cons. Kury il 25-7-2002) e **punto 32) all'odg: mozione n. 498/02:** Incentivi per servizio taxi per feste da ballo e bus navetta per discoteche (presentata dai conss. Pöder e Klotz il 26-7-2002).

La trattazione di entrambe le mozioni è rinviata a domani in quanto il componente competente della Giunta provinciale, ass. Laimer, è assente giustificato.

Punto 33) all'odg: mozione n. 499/02: Comune di Valle Aurina - sbarramenti Gisse e Cadipetra (presentata dai conss. Pöder e Klotz il 26-7-2002).

La trattazione della mozione è rinviata a domani in quanto il componente competente della Giunta provinciale, ass. Frick, è assente giustificato.

TOP 34) Beschlussantrag Nr. 500/02:
Straßensperrungen (eingebracht von den
Abg.en Klotz und Pöder am 29.7.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantra-
ges durch die Präsidentin sowie dessen näher
er Erläuterung durch die Ersteinbringerin,
Abg. Klotz, sprechen der Abg. Willeit sowie
LH Durnwalder für die Landesregierung.

Zur Replik spricht die Abg. Klotz.

Der Beschlussantrag wird hierauf im
Sinne des von der Abg. Klotz und vier weite-
ren Abgeordneten gestellten Antrages einer
geheimen Abstimmung unterzogen, an der
allerdings nur 17 Abgeordnete teilnehmen.

Die Präsidentin stellt fest, dass damit die
Beschlussfähigkeit nicht gegeben ist, und
unterbricht deshalb im Sinne vom Artikel 81
Absatz 5 der Geschäftsordnung um 17.20
Uhr die Sitzung für 10 Minuten.

Die Sitzung wird um 17.30 Uhr wieder-
aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung wird
der Beschlussantrag Nr. 500/02 erneut der
von der Abg. Klotz und vier weiteren Abge-
ordneten beantragten geheimen Abstimmung
unterzogen.

Nachdem auch bei dieser Abstimmung
die Beschlussfähigkeit nicht gegeben ist (13
Abstimmende) schließt die Präsidentin nach
einer kurzen Beratung mit den Anwesenden
um 17.33 Uhr vorzeitig die Sitzung mit dem
Hinweis, dass die Abstimmung über den Be-
schlussantrag morgen Vormittag vor Auf-
nahme der Behandlung des TOP 3) „Debatte
zum Proporz und seiner Anwendung (in
Durchführung des vom Landtag am
7.11.2002 genehmigten Beschlussantrages
Nr. 11 zum Landesgesetzentwurf
Nr. 113/02)“ wiederholt werden wird.

Dr.Pe/ns

Punto 34) all'odg: mozione n. 500/02:
Chiusura al traffico delle strade (presentata
dai cons. Klotz e Pöder il 29-7-2002).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illu-
strata dalla prima firmataria cons. Klotz, in-
tervengono il cons. Willeit e il presidente
Durnwalder per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Klotz.

La mozione è posta in votazione a
scrutinio segreto come chiesto dalla cons.
Klotz e da altri quattro consiglieri. Alla
votazione partecipano solo 17 consiglieri.

La presidente constata che manca il
numero legale e ai sensi dell'art. 81, comma
5 del regolamento interno alle ore 17.20
interrompe la seduta per 10 minuti.

La seduta riprende alle ore 17.30.

Dopo la ripresa dei lavori, la mozione n.
500/02 è nuovamente posta in votazione a
scrutinio segreto come era stato chiesto dalla
cons. Klotz e da altri quattro consiglieri.

Visto che anche in questa votazione
manca il numero legale (13 votanti), la
presidente dopo una breve consultazione con
i consiglieri presenti chiude anticipatamente
la seduta alle ore 17.33 ricordando che la
votazione sarà ripetuta domani mattina prima
di passare all'esame del punto 3) all'odg:
“Dibattito sulla proporzionale e la sua
applicazione (in attuazione dell'ordine del
giorno n. 11 al disegno di legge provinciale
n. 113/02, approvato il 7-11-2002)”.

PA/ac

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE
- dott.ssa Alessandra Zendron -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE
- Hermann Thaler -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE
- dott. Carlo Willeit -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Arthur Feichter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Albert Pürgstaller -